Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

Кафедра филологии

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
педагогического образования
_____ И.В. Шимлина
подпись
«____» _____ 20___ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвокультурология и межкультурная коммуникация

44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»
(направленность (профиль): «Русский язык и иностранный язык (английский язык)»)

Квалификация выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная форма

Срок обучения: 5 лет

Год начала подготовки 2023

Новокузнецк
2023

СибГИУ Подлинник электронного документа хранится в системе электронного согласования документов СибГИУ
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭП
Сертификат: 861a8d56fc2cfb6de53bd665403c592fd02b1419
Владелец: Ректор Юрьев Алексей Борисович
Действителен: с 12 февраля 2024 г. по 7 мая 2025 г.
Дата и время: 01-03-2024 01:24:18 ПРОВЕРИТЬ ПОДПИСЬ

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целями учебной дисциплины являются:

– формировании у обучающихся антропоцентрически ориентированного представления о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира.

Задачами учебной дисциплины являются:

– знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий обучающихся;
– рассмотрение основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс);
– изучение и апробация приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения;
– формирование у обучающихся лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации.

2 Место учебной дисциплины в структуре ООП по направлению подготовки (специальности)

Учебная дисциплина относится к учебным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений **Блока 1 «Дисциплины (модули)»** ООП по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Учебная дисциплина базируется на предварительном усвоении обучающимися учебных дисциплин:

– Социология;
– Философия;
– Иностранный язык;
– Введение в языкознание;
– История языка;
– Лингвострановедение и страноведение.

Учебная дисциплина дополняет знания, умения и навыки, получаемые по одновременно изучаемым и последующим дисциплинам:

– Теория и практика перевода.

3 Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– Профессиональные компетенции

Наименование категории (группы) ПК	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Планируемые результаты обучения
	ПК-5: Способен осваивать базовые научно-теоретические знания и практические умения в предметной области «русский язык» и «иностранный язык» и использовать их в профессиональной деятельности	ПК-5.1 Понимает основы лингвистической теории, применяет методы анализа языкового материала, использует совместно с обучающимися источники языковой информации для решения практических или познавательных задач	– знать: основные способы работы над речевым материалом; находить и понимать информацию из специализированных источников на иностранном языке, анализировать языковую информацию, используемую для решения практических и познавательных задач. – уметь: понимать основы лингвистической теории, анализировать информацию, касающуюся языка и культуры в их взаимозависимости. – владеть: навыками самостоятельной работы над языковым материалом, приемами самостоятельной работы с текстами, кодифицирующими язык и культуру.

– Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК	Планируемые результаты обучения
Межкультурное взаимодействие	УК-5: Способен воспринимать межкультурное	УК-5.1 Находит, анализирует и использует	– знать: этические нормы коммуникативного

	разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп в философском контексте	поведения в межкультурном пространстве, историю становления национальных ценностных констант. – уметь: применять страноведческие знания в процессе межкультурной коммуникации. – владеть: страноведческой компетенцией для решения задач межкультурного взаимодействия.
		УК-5.3 Толерантно и конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции	– знать: языковые реалии, связанными с географическими понятиями, особенностями национальной культуры, общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями страны изучаемого языка. – уметь: использовать языковые клише и речевые конструкции доброжелательного и политически корректного общения в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. – владеть: способностью использовать иностранный язык с установкой на конструктивное взаимодействие и

			повышение степени социальной сплоченности.

4 Объем и содержание учебной дисциплины

Учебные занятия по учебной дисциплине проводятся в форме контактной работы и в форме самостоятельной работы обучающихся.

Контактная работа включает в себя занятия лекционного типа (лекции), занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), промежуточную аттестацию обучающихся и иные формы взаимодействия обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации ООП на иных условиях, в том числе при проведении промежуточной аттестации обучающихся. Контактная работа может проводиться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Объем учебной дисциплины

Семестр / курс		***ИТОГО***	***9 семестр***
Форма промежуточной аттестации			*зачет с оценкой*
Трудоёмкость	*академ. час.*	***144***	*144*
	зачетных единиц	***4***	*4*
Лекции, *академ. час.*		***12***	*12*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Лабораторные работы, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Практические занятия, *академ. час.*		***24***	*24*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Курсовая работа / проект, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Консультации, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Самостоятельная работа, *академ. час.*		***99***	*99*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Контроль, *академ. час.*		***9***	*9*
в форме практической подготовки		***0***	*0*

Содержание учебной дисциплины

Раздел 1 Лингвокультурология и культурное многообразие мира;

Тема 1.1 Предмет и задачи курса лингвокультурологии (Процесс взаимовлияния и взаимоопределения языка и культуры. Антропоцентричность исследований языка и культуры. Передача социокультурной информации и формирования национальных картин мира средствами языка. Знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий.

О предстоящем рассмотрении основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс). О предстоящем изучении и апробации приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения. О возможности полезности формирования лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации);

Тема 1.2 Лингвокультурология как междисциплинарная научная область (Понятие культуры как способа жизнедеятельности человека. Изучение культуры на пересечении гуманитарных дисциплин. Социологический подход к изучению культуры (Г. Хофстеде). Взаимодействие культуры и цивилизации. Учение об этногенезе Л.Гумилева. История цивилизаций А. Дж.Тойнби. Системный подход к пониманию культуры. Диссипативность и открытость как онтологические свойства культуры. Флуктуация и бифуркация в системе «культура». Культура как самоорганизующаяся система.Язык как способ трансляции культуры: проблема взаимодействия и взаимовлияния. Изучение культуры через язык. Понимание культуры как коммуникации. Лингвокультурология в системе гуманитарного знания, формирование лингвокультурологической дисциплины в рамках постструктурной антропоцентрической парадигмы);

Тема 1.3 Методология и методы лингвокультурологии (Лингвокультурология как интегративная дисциплина. Методика контент-анализа, методика фреймового описания, психологические и социологические методики. Метод лингвистической реконструкции культуры Н.И.Толстого, анализ идиоматической лексики, теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа, макрокомпонентная модель описания В.Н.Телии, лингвокультурологический анализ текстов, дискурс-анализ. Проблема выбора единицы описания (фразеосемантические единства, метафоры, стереотипы, прецедентные тексты и т.д.). Языковые модели как культурные маркеры (грамматические категории и словообразовательные модели));

Тема 1.4 Теоретические основы лингвокультурологии (Терминологический аппарат лингвокультурологии (ключевой концепт культуры, культурная универсалия, культурема и т.д.). Связь с другими науками. Направления лингвокультурологии: диахроническое, сопоставительное, сравнительное и др. Лингвокультурная лексикография);

Тема 1.5 Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры (Проблема взаимоотношения языка, культуры и этноса в историческом аспекте. Концепция языка как реальности культуры, фиксированного взгляда культуры на мироздание

(В. фон Гумбольдт). Концепция языка как экспонента культуры в австрийской школе «Worter und Sachen» («Слова и вещи»). Лингвофилософские идеи неогумбольдтианцев об изучении культуры через язык. Язык как фактор формирования культурного кода в концепции К. Леви-Стросса, Ф.И. Буслаева, А.А. Потебни. Теория лингвистической относительности Сепира–Уорфа. Антропоцентризм лингвистической концепции Э.Бенвениста, языковые формы выражения «субъективности». Современные лингвокультурологические направления в языкознании (Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова, В.Н.Телия, В.В.Воробьев и др.));

Тема 1.6 Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры (Концепт как объект междисциплинарного изучения. Происхождение, определение понятия. Содержательные типы концептов (культурный, лингвокультурный, когнитивный, эмоциональный, научный). Классификации концептов по типу порождения, по типу выраженности, по составу (простые, многокомпонентные), по степени абстрактности, по сфере функционирования. Подходы к описанию структуры концепта. Организационно-структурные типы концептов. Концепты - константы культуры: ценностный фрагмент языковой картины мира, репрезентированные концептами время, пространство, судьба, вера, любовь, дом и др.Методологические основания анализа концепта. Национальный характер концепта, языковые способы его экспликации. Специфика функционирования концепта в тексте. Вербально и невербально выраженные концепты в межкультурной коммуникации. Концепт как репрезентант концептосферы, методика реконструкции и описания концептосферы . Языковые способы формирования концепта. Метафора как лингвоментальный механизм смыслообразования. Когнитивная теория метафоры. Метафора как выражение специфики национального мировидения. Реализация моделирующего потенциала метафоры в языке и тексте. Концепт как референция, определяющая взаимодействие между действительностью и ситуацией общения. Реализация концепта в дискурсе);

Тема 1.7 Языковая картина мира: аксиологические модели в языке и тексте (Картина мира как отражение особенностей миропонимания носителей языка. Аксиологичность как основное свойство картины мира; проблема языковедческой интерпретации ценностного компонента национальных картин мира. Языковая картина мира: предмет и методы исследования. Языковая и речевая картина мира. Предмет и методы исследования речевой картины мира. Проблема целостности дискурсивной картины мира. Междискурсивное взаимодействие как фактор формирования картины мира. Методологическая интеграция в исследовании картин мира институциональных дискурсов);

Тема 1.8 Базовые концепты в русской картине мира (Антиномичность русского ментального мира. Сложность индивидуального и коллективного сознания русских. Дуальные оппозиции в русском национальном характере:разум и юродство, нестяжание и стяжание, кротость и бунтарство. Основных для русского ментального мира концепты «душа», «тоска», «судьба», «совесть», «свобода». Словари русских культурных концептов. «Константы» Ю.С.Степанова);

Тема 1.9 Базовые концепты в английской картине мира (О понятийной основе концепта. Концепт “earth/land”. Концепт “home/house”. Концепт “time”. Концепт “work”. Концепт “wealth”. Концепт “poverty”. Концепт “fashion”. Концепт “fashion” Концепт “wealth”. Эмоциональные концепты “joy”, “sorrow”, “loneliness”. Сравнение культурных концептосфер в трудах М.В.Пименовой);

Раздел 2 Межкультурная коммуникации и поиск культурных смыслов в современном мире;

Тема 2.1 Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность (Экспонентный, субстанциональный, интенциональный уровни измерения языковой личности. Типы языковой личности в лингвокультурологическом аспекте. Социологическая типология языковой личности, функциональная типология (по В.Я.Проппу). Языковая личность в социолингвистическом аспекте (с точки зрения индикаторов социального статуса и роли). Речевой портрет. Проблемы лингвистической персонологии. Лингвистические процедуры выявления релевантных признаков модельной личности. Речевое поведение как коммуникативная реализация ценностной ориентации человека. Поведенческий аспект языковой личности. Семантико-прагматическое поле общения как функциональный базис межкультурной коммуникации. Невербальные средства как составляющая семантико-прагматического поля общения);

Тема 2.2 Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации (Явление перевода в терминах лингвокультурологической теории. Перевод как синтез языков и культур. Сложность процесса адекватной интерпретации культурем. Интерференция языков и культур в художественном переводе. Изменения, происходящие в культурно-исторических пластах с позиций лингвокультурологии и с позиций переводоведческого анализа);

Тема 2.3 Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога. Представление о переводческих трансформациях (Интеграция компонентов общей эрудиции, лингвистического, психологического и методологического в процессе перевода. Компонент общей эрудиции (знания о стране изучаемого языка (ее местонахождение, географические и природные особенности; особенности быта и повседневной жизни народа; событий прошлого и настоящего; выдающихся представителей литературы, искусства,

политики; знание фольклора, поэзии, музыки, живописи) как фактор успешного перевода. Знание единиц языка на лексическом уровне: фоновые ЛЕ, безэквивалентные ЛЕ и коннотативные ЛЕ, и т.д.). Перевод как инструмент познания. Переводческие трансформации. Транскрибирование. Транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Грамматико-семантические трансформации. Комплексные лексико-грамматические трансформации. Технические приемы перевода);

Тема 2.4 Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры (Лингвокультурологический «образ» современной деловой переписки. Анализ стилистических, жанровых и композиционных средств создания современных деловых писем. Культурологическо-исторический подход к лингвистическому материалу переписки: истории возникновения и изучения деловой переписки в России. Классификация видов и жанров в зависимости от коммуникативных задач, стоящих перед автором);

Тема 2.5 Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры (Дискурс как условие формирования и динамического развития концепта. Современные отечественные и зарубежные школы изучения дискурса. Диалогические модели реализации и жанрово-стилевые особенности дискурса. Дискурс как единица исследования межличностного речевого общения. Речевое общение как единица междисциплинарных исследований. Лингвистические, психолингвистические и лингвокультурные универсалии в межличностном дискурсе. Ценностные представления и развитие западноевропейского межличностного дискурса);

Тема 2.6 Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры (Языки повседневности, искусства и науки в культурологическом дискурсе. Сайентизация языка. Поэтизация языка. Языки повседневности культур. Диалог науки и искусства в семантическом пространстве текста);

Тема 2.7 Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры (О понимании нарратива в исследованиях культуры. Проблема культурообусловленного восприятия научного материала через рассказ. Нарративно-культурологический анализ прозы и поэзии. Фольклорный нарратив);

Тема 2.8 Культурные стереотипы и проблема терпимости (Стереотипы и стереотипизация: основные методологические подходы. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Стереотипы как психологический механизм редуцирования сложности окружающего мира. Возможные последствия привычных схем и стандартов в практике межкультурной коммуникации. Вульгаризация образов чужих культур в стереотипах, универсализация образов чужих культур в стереотипах. Толерантность и интолерантность как составляющие современного

мира. Проблемы толерантности к чужим стереотипам. Необходимость гражданско правового оформления принципов толерантности);

Тема 2.9 Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе (Модель диалогической коммуникации М.М.Бахтина. Межкультурная коммуникация как опосредованное общение представителей различных культур. Синергетический подход к межкультурной коммуникации. Функциональное направление в современной лингвистике как условие изучения деятельностной природы языка, его прагматического потенциала. Коммуникативно-речевая реализация концепта. Аксиология коммуникативного поведения: национально-культурные типы, способы описания. Коммуникативные варианты речевого поведения. Методы и приемы описания коммуникативного поведения народа. Параметрическая модель описания национально маркированного коммуникативного поведения).

5 Перечень тем лекций

№ раздела / темы дисциплины	Темы лекций	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	Лингвокультурология и культурное многообразие мира		
Тема 1.1.	Предмет и задачи курса лингвокультурологии	0.5	
Тема 1.2.	Лингвокультурология как междисциплинарная научная область	0.5	
Тема 1.3.	Методология и методы лингвокультурологии	0.5	
Тема 1.4.	Теоретические основы лингвокультурологии	0.5	
Тема 1.5.	Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры	1	
Тема 1.6.	Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры	0.5	
Тема 1.7.	Языковая картина мира:аксиологические модели в языке и тексте	1	
Тема 1.8.	Базовые концепты в русской картине мира	0.5	
Тема 1.9.	Базовые концепты в английской картине мира	0.5	
Раздел 2.	Межкультурная коммуникации и поиск	0.5	

	культурных смыслов в современном мире		
Тема 2.1.	Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность	1	
Тема 2.2.	Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации	0.5	
Тема 2.3.	Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога	0.5	
Тема 2.4.	Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры	0.5	
Тема 2.5.	Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры	1	
Тема 2.6.	Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры	0.5	
Тема 2.7.	Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры	1	
Тема 2.8.	Культурные стереотипы и проблема терпимости	0.5	
Тема 2.9.	Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе	0.5	
Итого:		**12**	**0**

6 Перечень тем практических занятий (семинаров)

№ раздела / темы дисциплины	**Темы практических занятий (семинаров)**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1; Тема 1.1.	Предмет и задачи курса лингвокультурологии: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 1; Тема 1.2.	Лингвокультурология как междисциплинарная научная область: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1.5	
Раздел 1; Тема 1.3.	Методология и методы лингвокультурологии: обсуждение круга	1	

	практических проблем, связанных с темой		
Раздел 1; Тема 1.4.	Теоретические основы лингвокультурологии: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.5.	Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 1; Тема 1.6.	Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1.5	
Раздел 1; Тема 1.7.	Языковая картина мира: аксиологические модели в языке и тексте: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 1; Тема 1.8.	Базовые концепты в русской картине мира: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.9.	Базовые концепты в английской картине мира: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 2; Тема 2.1.	Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность. Обсуждение круга практических проблем, связанных с темами	1.5	
Раздел 2; Тема 2.2.	Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 2; Тема 2.3.	Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога	1.5	

Раздел 2; Тема 2.4.	Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 2; Тема 2.5.	Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры. Обсуждение круга практических проблем, связанных с темами	1	
Раздел 2; Тема 2.6.	Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 2; Тема 2.7.	Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры. Обсуждение круга практических проблем, связанных с темами	2	
Раздел 2; Тема 2.8.	Культурные стереотипы и проблема терпимости: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	1	
Раздел 2; Тема 2.9.	Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Итого:		**24**	**0**

7 Перечень тем лабораторных работ

№ раздела / темы дисциплины	**Темы лабораторных работ**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

8 Перечень тем курсовых работ (проектов)

№ раздела / темы дисциплины	**Темы курсовых работ (проектов)**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме**

			практической подготовки
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

9 Виды самостоятельной работы

№ раздела / темы дисциплины	**Виды самостоятельной работы**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	1. Подготовка к практическому занятию.		
Тема 1.1.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	7	
Тема 1.2.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 1.3.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 1.4.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	7	
Тема 1.5.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 1.6.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 1.7.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 1.8.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 1.9.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	7	
Раздел 2.	1. Подготовка к практическому занятию.		
Тема 2.1.	1. Подготовка к	5	

	практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.		
Тема 2.2.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 2.3.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	6	
Тема 2.4.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 2.5.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 2.6.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 2.7.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	7	
Тема 2.8.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Тема 2.9.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Составление конспекта лекций.	5	
Контроль	*Подготовка к зачёту*	9	
Итого:		**108**	**0**

10 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

а) литература:

1 Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. – 6-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 288 с. – ISBN 978-5-9765-0813-2. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619 (дата обращения: 30.05.2023);

2 Михайлова, О. А. Лингвокультурологические аспекты толерантности : учебное пособие для вузов / О. А. Михайлова. – Москва

: Юрайт, 2020. – 121 с. – ISBN 978-5-534-08425-2. – URL: https://urait.ru/bcode/454704 (дата обращения: 30.05.2023);

3 Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова, У. М. Бахтикиреева ; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. – 2-е изд., пер. и доп. – Москва : Юрайт, 2020. – 208 с. – ISBN 978-5-534-06586-2. – URL: https://urait.ru/bcode/454627 (дата обращения: 30.05.2023).

б) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1 Консультант студента : электронно-библиотечная система / ООО «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА». – Москва, [200 –]. – URL: http://www.studentlibrary.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

2 ЛАНЬ : электронно-библиотечная система : [коллекция «Инженерно-технические науки»] / ООО «Издательство ЛАНЬ». – Санкт-Петербург, [200 –]. – URL: http://e.lanbook.com. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

3 НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА eLIBRARY.RU : база данных / ООО «НЭБ». – Москва, [200 –]. – URL: http://elibrary.ru. – Режим доступа: по подписке;

4 Национальная электронная библиотека (НЭБ) : информационная система / ФГБУ «РГБ». – Москва, [2015 –]. – URL: http://rusneb.ru. – Режим доступа: по подписке;

5 Образовательная платформа ЮРАЙТ / ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». – Москва, [200 –]. – URL: https://urait.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

6 Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система / ООО «Директ-Медиа». – Москва, [200 –]. – URL: https://biblioclub.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: http://www.biblioclub.ru;

7 Электронная библиотека // Научно-техническая библиотека СибГИУ : сайт. – Новокузнецк, [200 –]. – URL: http://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: https://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp;

8 Электронные периодические издания ИВИС : универсальная база данных / ООО «ИВИС». – Москва, [200 –]. – URL: http://eivis.ru. – Режим доступа: по подписке;

9 Электронный каталог : сайт / Научно-техническая библиотека СибГИУ. – Новокузнецк, [199 –]. – URL: http://libr.sibsiu.ru. – URL: https://libr.sibsiu.ru.

в) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– 7-Zip;

– ABBYY FineReader;

– Adobe Acrobat Reader;
– Astra Linux Special Edition;
– OnlyOffice.

г) базы данных и информационно-справочные системы:

1 ГАРАНТ : справочно-правовая система / ООО «Правовой центр «Гарант». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.;

2 КонсультантПлюс : справочно-правовая система / ООО «Информационный центр АНВИК». – Новокузнецк, [199 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть библиотеки Сиб. гос. индустр. ун-та.;

3 Техэксперт : информационно-справочная система / ООО «Группа компаний «Кодекс». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.

11 Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины включает учебные аудитории, оснащенные оборудованием, компьютерной техникой, и техническими средствами обучения, в том числе:

- учебную аудиторию для проведения занятий лекционного типа, оборудованную учебной доской, экраном и мультимедийным проектором;
- учебную аудиторию для проведения занятий семинарского типа (практических занятий);
- учебную аудиторию (помещения) для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, научно-техническую библиотеку СибГИУ.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Составитель(и):

профессор Серенков Юрий Сергеевич (кафедра филологии).

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и утверждена на заседании кафедры.

Приложение

Аннотация
рабочей программы дисциплины «Лингвокультурология и межкультурная коммуникация»

по направлению подготовки (специальности)
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»
(направленность (профиль): «Русский язык и иностранный язык (английский язык)»)
форма обучения – Очная форма

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целями учебной дисциплины являются:

– формировании у обучающихся антропоцентрически ориентированного представления о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира.

Задачами учебной дисциплины являются:

– знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий обучающихся;
– рассмотрение основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс);
– изучение и апробация приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения;
– формирование у обучающихся лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации.

2 Место учебной дисциплины в структуре ООП по направлению подготовки (специальности)

Учебная дисциплина относится к учебным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений **Блока 1 «Дисциплины (модули)»** ООП по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Учебная дисциплина базируется на предварительном усвоении обучающимися учебных дисциплин:

– Социология;

– Философия;
– Иностранный язык;
– Введение в языкознание;
– История языка;
– Лингвострановедение и страноведение.

Учебная дисциплина дополняет знания, умения и навыки, получаемые по одновременно изучаемым и последующим дисциплинам:

– Теория и практика перевода.

3 Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– Профессиональные компетенции

Наименование категории (группы) ПК	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Планируемые результаты обучения
	ПК-5: Способен осваивать базовые научно-теоретические знания и практические умения в предметной области «русский язык» и «иностранный язык» и использовать их в профессиональной деятельности	ПК-5.1 Понимает основы лингвистической теории, применяет методы анализа языкового материала, использует совместно с обучающимися источники языковой информации для решения практических или познавательных задач	– знать: основные способы работы над речевым материалом; находить и понимать информацию из специализированных источников на иностранном языке, анализировать языковую информацию, используемую для решения практических и познавательных задач. – уметь: понимать основы лингвистической теории, анализировать информацию, касающуюся языка и культуры в их взаимозависимости. – владеть: навыками самостоятельной работы над языковым материалом, приемами самостоятельной работы с текстами,

			кодифицирующими язык и культуру.

– Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК	Планируемые результаты обучения
Межкультурное взаимодействие	УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 Находит, анализирует и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп в философском контексте	– знать: этические нормы коммуникативного поведения в межкультурном пространстве, историю становления национальных ценностных констант. – уметь: применять страноведческие знания в процессе межкультурной коммуникации. – владеть: страноведческой компетенцией для решения задач межкультурного взаимодействия.
		УК-5.3 Толерантно и конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции	– знать: языковые реалии, связанными с географическими понятиями, особенностями национальной культуры, общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями страны изучаемого языка. – уметь: использовать языковые клише и речевые конструкции доброжелательного и политически корректного общения в устной и письменной формах на русском и иностранном языках

			для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. – владеть: способностью использовать иностранный язык с установкой на конструктивное взаимодействие и повышение степени социальной сплоченности.

4 Объем учебной дисциплины

Семестр / курс		***ИТОГО***	***9 семестр***
Форма промежуточной аттестации			*зачет с оценкой*
Трудоёмкость	*академ. час.*	***144***	*144*
	зачетных единиц	***4***	*4*
Лекции, *академ. час.*		***12***	*12*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Лабораторные работы, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Практические занятия, *академ. час.*		***24***	*24*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Курсовая работа / проект, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Консультации, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Самостоятельная работа, *академ. час.*		***99***	*99*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Контроль, *академ. час.*		***9***	*9*
в форме практической подготовки		***0***	*0*

5 Краткое содержание учебной дисциплины

В структуре учебной дисциплины выделяются следующие основные разделы (темы):

Раздел 1 Лингвокультурология и культурное многообразие мира;

Тема 1.1 Предмет и задачи курса лингвокультурологии (Процесс взаимовлияния и взаимоопределения языка и культуры. Антропоцентричность исследований языка и культуры. Передача социокультурной информации и формирования национальных картин мира средствами языка. Знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий. О предстоящем рассмотрении основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс). О предстоящем

изучении и апробации приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения. О возможности полезности формирования лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации);

Тема 1.2 Лингвокультурология как междисциплинарная научная область (Понятие культуры как способа жизнедеятельности человека. Изучение культуры на пересечении гуманитарных дисциплин. Социологический подход к изучению культуры (Г. Хофстеде). Взаимодействие культуры и цивилизации. Учение об этногенезе Л.Гумилева. История цивилизаций А. Дж.Тойнби. Системный подход к пониманию культуры. Диссипативность и открытость как онтологические свойства культуры. Флуктуация и бифуркация в системе «культура». Культура как самоорганизующаяся система.Язык как способ трансляции культуры: проблема взаимодействия и взаимовлияния. Изучение культуры через язык. Понимание культуры как коммуникации. Лингвокультурология в системе гуманитарного знания, формирование лингвокультурологической дисциплины в рамках постструктурной антропоцентрической парадигмы);

Тема 1.3 Методология и методы лингвокультурологии (Лингвокультурология как интегративная дисциплина. Методика контент-анализа, методика фреймового описания, психологические и социологические методики. Метод лингвистической реконструкции культуры Н.И.Толстого, анализ идиоматической лексики, теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа, макрокомпонентная модель описания В.Н.Телии, лингвокультурологический анализ текстов, дискурс-анализ. Проблема выбора единицы описания (фразеосемантические единства, метафоры, стереотипы, прецедентные тексты и т.д.). Языковые модели как культурные маркеры (грамматические категории и словообразовательные модели));

Тема 1.4 Теоретические основы лингвокультурологии (Терминологический аппарат лингвокультурологии (ключевой концепт культуры, культурная универсалия, культурема и т.д.). Связь с другими науками. Направления лингвокультурологии: диахроническое, сопоставительное, сравнительное и др. Лингвокультурная лексикография);

Тема 1.5 Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры (Проблема взаимоотношения языка, культуры и этноса в историческом аспекте. Концепция языка как реальности культуры, фиксированного взгляда культуры на мироздание (В. фон Гумбольдт). Концепция языка как экспонента культуры в австрийской школе «Worter und Sachen» («Слова и вещи»). Лингвофилософские идеи неогумбольдтианцев об изучении культуры

через язык. Язык как фактор формирования культурного кода в концепции К. Леви-Стросса, Ф.И. Буслаева, А.А. Потебни. Теория лингвистической относительности Сепира–Уорфа. Антропоцентризм лингвистической концепции Э.Бенвениста, языковые формы выражения «субъективности». Современные лингвокультурологические направления в языкознании (Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова, В.Н.Телия, В.В.Воробьев и др.));

Тема 1.6 Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры (Концепт как объект междисциплинарного изучения. Происхождение, определение понятия. Содержательные типы концептов (культурный, лингвокультурный, когнитивный, эмоциональный, научный). Классификации концептов по типу порождения, по типу выраженности, по составу (простые, многокомпонентные), по степени абстрактности, по сфере функционирования. Подходы к описанию структуры концепта. Организационно-структурные типы концептов. Концепты - константы культуры: ценностный фрагмент языковой картины мира, репрезентированные концептами время, пространство, судьба, вера, любовь, дом и др.Методологические основания анализа концепта. Национальный характер концепта, языковые способы его экспликации. Специфика функционирования концепта в тексте. Вербально и невербально выраженные концепты в межкультурной коммуникации. Концепт как репрезентант концептосферы, методика реконструкции и описания концептосферы . Языковые способы формирования концепта. Метафора как лингвоментальный механизм смыслообразования. Когнитивная теория метафоры. Метафора как выражение специфики национального мировидения. Реализация моделирующего потенциала метафоры в языке и тексте. Концепт как референция, определяющая взаимодействие между действительностью и ситуацией общения. Реализация концепта в дискурсе);

Тема 1.7 Языковая картина мира: аксиологические модели в языке и тексте (Картина мира как отражение особенностей миропонимания носителей языка. Аксиологичность как основное свойство картины мира; проблема языковедческой интерпретации ценностного компонента национальных картин мира. Языковая картина мира: предмет и методы исследования. Языковая и речевая картина мира. Предмет и методы исследования речевой картины мира. Проблема целостности дискурсивной картины мира. Междискурсивное взаимодействие как фактор формирования картины мира. Методологическая интеграция в исследовании картин мира институциональных дискурсов);

Тема 1.8 Базовые концепты в русской картине мира (Антиномичность русского ментального мира. Сложность индивидуального и коллективного сознания русских. Дуальные

оппозиции в русском национальном характере:разум и юродство, нестяжание и стяжание, кротость и бунтарство. Основных для русского ментального мира концепты «душа», «тоска», «судьба», «совесть», «свобода». Словари русских культурных концептов. «Константы» Ю.С.Степанова);

Тема 1.9 Базовые концепты в английской картине мира (О понятийной основе концепта. Концепт “earth/land”. Концепт “home/house”. Концепт “time”. Концепт “work”. Концепт “wealth”. Концепт “poverty”. Концепт “fashion”. Концепт “fashion” Концепт “wealth”. Эмоциональные концепты “joy”, “sorrow”, “loneliness”. Сравнение культурных концептосфер в трудах М.В.Пименовой);

Раздел 2 Межкультурная коммуникации и поиск культурных смыслов в современном мире;

Тема 2.1 Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность (Экспонентный, субстанциональный, интенциональный уровни измерения языковой личности. Типы языковой личности в лингвокультурологическом аспекте. Социологическая типология языковой личности, функциональная типология (по В.Я.Проппу). Языковая личность в социолингвистическом аспекте (с точки зрения индикаторов социального статуса и роли). Речевой портрет. Проблемы лингвистической персонологии. Лингвистические процедуры выявления релевантных признаков модельной личности. Речевое поведение как коммуникативная реализация ценностной ориентации человека. Поведенческий аспект языковой личности. Семантико-прагматическое поле общения как функциональный базис межкультурной коммуникации. Невербальные средства как составляющая семантико-прагматического поля общения);

Тема 2.2 Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации (Явление перевода в терминах лингвокультурологической теории. Перевод как синтез языков и культур. Сложность процесса адекватной интерпретации культурем. Интерференция языков и культур в художественном переводе. Изменения, происходящие в культурно-исторических пластах с позиций лингвокультурологии и с позиций переводоведческого анализа);

Тема 2.3 Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога. Представление о переводческих трансформациях (Интеграция компонентов общей эрудиции, лингвистического, психологического и методологического в процессе перевода. Компонент общей эрудиции (знания о стране изучаемого языка (ее местонахождение, географические и природные особенности; особенности быта и повседневной жизни народа; событий прошлого и настоящего; выдающихся представителей литературы, искусства, политики; знание фольклора, поэзии, музыки, живописи) как фактор успешного перевода. Знание единиц языка на лексическом уровне: фоновые ЛЕ, безэквивалентные ЛЕ и коннотативные ЛЕ, и т.д.).

Перевод как инструмент познания. Переводческие трансформации. Транскрибирование. Транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Грамматико-семантические трансформации. Комплексные лексико-грамматические трансформации. Технические приемы перевода);

Тема 2.4 Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры (Лингвокультурологический «образ» современной деловой переписки. Анализ стилистических, жанровых и композиционных средств создания современных деловых писем. Культурологическо-исторический подход к лингвистическому материалу переписки: истории возникновения и изучения деловой переписки в России. Классификация видов и жанров в зависимости от коммуникативных задач, стоящих перед автором);

Тема 2.5 Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры (Дискурс как условие формирования и динамического развития концепта. Современные отечественные и зарубежные школы изучения дискурса. Диалогические модели реализации и жанрово-стилевые особенности дискурса. Дискурс как единица исследования межличностного речевого общения. Речевое общение как единица междисциплинарных исследований. Лингвистические, психолингвистические и лингвокультурные универсалии в межличностном дискурсе. Ценностные представления и развитие западноевропейского межличностного дискурса);

Тема 2.6 Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры (Языки повседневности, искусства и науки в культурологическом дискурсе. Сайентизация языка. Поэтизация языка. Языки повседневности культур. Диалог науки и искусства в семантическом пространстве текста);

Тема 2.7 Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры (О понимании нарратива в исследованиях культуры. Проблема культурообусловленного восприятия научного материала через рассказ. Нарративно-культурологический анализ прозы и поэзии. Фольклорный нарратив);

Тема 2.8 Культурные стереотипы и проблема терпимости (Стереотипы и стереотипизация: основные методологические подходы. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Стереотипы как психологический механизм редуцирования сложности окружающего мира. Возможные последствия привычных схем и стандартов в практике межкультурной коммуникации. Вульгаризация образов чужих культур в стереотипах, универсализация образов чужих культур в стереотипах. Толерантность и интолерантность как составляющие современного мира. Проблемы толерантности к чужим стереотипам. Необходимость гражданско правового оформления принципов толерантности);

Тема 2.9 Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе (Модель диалогической коммуникации М.М.Бахтина. Межкультурная коммуникация как опосредованное общение представителей различных культур. Синергетический подход к межкультурной коммуникации. Функциональное направление в современной лингвистике как условие изучения деятельностной природы языка, его прагматического потенциала. Коммуникативно-речевая реализация концепта. Аксиология коммуникативного поведения: национально-культурные типы, способы описания. Коммуникативные варианты речевого поведения. Методы и приемы описания коммуникативного поведения народа. Параметрическая модель описания национально маркированного коммуникативного поведения).

6 Составитель(и):

профессор Серенков Юрий Сергеевич (кафедра филологии).